

Sign Systems Studies
43(1)

Тартуский университет

Tartu Ülikool

Труды по знаковым системам

Töid märgisüsteemide alalt

43(1)

University of Tartu

Sign Systems Studies

volume 43(1)

Tartu 2015

Sign Systems Studies is an international journal of semiotics and sign processes in culture and living nature

Periodicity: one volume (four issues) per year

Official languages: English and Russian; Estonian for abstracts

Established in 1964

Address of the editorial office:

Department of Semiotics, University of Tartu

Jakobi 2, Tartu 51014, Estonia

E-mail address: sss@ut.ee

Information and subscription: <http://www.ut.ee/SOSE/sss>,

<http://www.sss.ut.ee/index.php/sss>

Editors:

Kalevi Kull, Timo Maran, Ene-Reet Soovik, Remo Gramigna, Mihhail Lotman, Silvi Salupere, Peeter Torop

International editorial board:

Myrdene Anderson (Purdue, USA)

Paul Copley (London, UK)

Marcel Danesi (Toronto, Canada)

John Deely (Houston, USA)

Umberto Eco (Bologna, Italy)

Jesper Hoffmeyer (Copenhagen, Denmark)

Vyacheslav V. Ivanov (Los Angeles, USA, and Moscow, Russia)

Gunther Kress (London, UK)

Julia Kristeva (Paris, France)

Winfried Nöth (Kassel, Germany, and São Paulo, Brazil)

Roland Posner (Berlin, Germany)

Frederik Stjernfelt (Aarhus, Denmark)

Eero Tarasti (Helsinki, Finland)

Boris Uspenskij (Napoli, Italy)

Jaan Valsiner (Aalborg, Denmark)

ISSN 1406-4243 (print)

ISSN 1736-7409 (e-journal)

Journal DOI: <http://dx.doi.org/10.12697/issn1406-4243>

Copyright University of Tartu, 2015

University of Tartu Press

www.tyk.ee

Contents

Analysis of semiotic concepts

John Deely

Semiosis and ‘meaning as use’: The indispensability and insufficiency of subjectivity in the action of signs	7
Семиозис и «значение как употребление»: необходимость и недостаточность субъективности при знаковом воздействии. <i>Резюме</i>	28
Semioos ja “täendus kui kasutus”: subjektiivsuse mõõdapääsmatus ja ebapiisavus märkide toimimises. <i>Kokkuvõte</i>	28

Rahman Veisi Hasar

Symptom without transcendental syntax	29
Симптом без трансцендентального синтаксиса. <i>Резюме</i>	47
Sümptom transtsendentaalse süntaksita. <i>Kokkuvõte</i>	47

Peet Lepik

(Religious) belief and atheism from a semiotic viewpoint	48
(Религиозная) вера и атеизм с семиотической точки зрения. <i>Резюме</i>	75
(Religioosne) usk ja ateism semiootilisest vaatepunktist. <i>Kokkuvõte</i>	75

Leonid Tchertov

On spatial modelling	77
О пространственном моделировании. <i>Резюме</i>	100
Ruumilisest modelleerimisest. <i>Kokkuvõte</i>	101

Semiotics of language and translation

Sergio Torres Martínez

Semiosic translation: A new theoretical framework for the implementation of pedagogically-oriented subtitling	102
Семиозисный перевод: новое теоретическое обрамление для использования субтитров в сфере педагогики. <i>Резюме</i>	130
Semioosiline tõlge: uus teoreetiline raam pedagoogilise suunitlusega subitreerimise rakendamiseks. <i>Kokkuvõte</i>	130

6 Contents

Suren Zolyan

Language and political reality: George Orwell reconsidered	131
Язык и политическая реальность: переосмысливая Джорджа Оруэлла. <i>Резюме</i>	148
Keel ja poliitiline reaalsus: uus vaade George Orwellile. <i>Kokkuvõte</i>	148

Reviews and notes

Harri Veivo

Review of <i>Narrative</i> by Paul Cobley	150
---	-----